

РОССИЙСКАЯ  
АКАДЕМИЯ НАУК  
Институт восточных рукописей  
(Азиатский Музей)

---

# ПИСЬМЕННЫЕ ПАМЯТНИКИ ВОСТОКА

---

Журнал основан в 2004 году

Том 19, № 4

ЗИМД  
2022

Выпуск 51

---

Учредитель:

ФГБУН «Институт восточных  
рукописей РАН»

Журнал зарегистрирован  
в Федеральной службе  
по надзору в сфере связи,  
информационных технологий  
и массовых коммуникаций

Свидетельство ПИ  
№ ФС77-78987 от 14 августа  
2020 г.

Подписной индекс  
АО «Почта России» ПП114

Периодичность издания  
4 раза в год

ISSN 1811-8062

Языки издания:  
русский, английский

12+

Санкт-Петербург  
ИВР РАН  
2022

Редакционная коллегия

*Главный редактор* чл.-корр. РАН **И.Ф. Попова** (ИВР РАН)

*Заместитель главного редактора* к.и.н. **Т.А. Пан** (ИВР РАН)

*Секретарь* к.ф.н. **Е.В. Танонова** (ИВР РАН)

д.и.н. **А.К. Аликберов** (ИВР РАН)

акад. РАН **В.М. Алпатов** (ИЯ РАН)

к.ф.н. **С.М. Аникеева** (Изд-во «Наука»)

акад. РАН **Б.В. Базаров** (ИМБТ СО РАН)

д.филос.н. **С.Л. Бурмистров** (ИВР РАН)

д.и.н. **Р.М. Валеев** (КФУ)

проф. **Х. Валравенс** (Германия, Берлинская гос. библиотека)

**О.В. Васильева** (Российская нац. библиотека)

акад. РАН **А.П. Деревянко** (ИАЭТ СО РАН)

к.ф.н. **Ю.А. Иоаннесян** (ИВР РАН)

д.и.н. **А.И. Колесников** (ИВР РАН)

акад. РАН **Н.Н. Крадин** (ИИАЭ ДВО РАН)

акад. РАН **А.Б. Куделин** (ИМЛИ РАН)

д.и.н. **А.Н. Мещеряков** (ИВР РАН)

акад. РАН **В.С. Мясников** (ИКСА РАН; ИВР РАН)

проф. **Не Хуньинь** (КНР, Пекин, Пед. ун-т; Сычуаньский  
пед. ун-т)

к.и.н. **С.М. Прозоров** (ИВР РАН)

проф. **Н. Симс-Вильямс** (Великобритания, Лондонский ун-т)

акад. РАН **А.В. Смирнов** (ИФ РАН)

проф. **Таката Токио** (Япония, Ун-т Киото; Китай, Фудань-  
ский ун-т)

член-корр. РАН **И.В. Тункина** (СПбФ АРАН)

д.и.н. **С.А. Французов** (ИВР РАН)

член-корр. РАН **Д.В. Фролов** (МГУ им. М.В. Ломоносова)

к.ф.н. **Н.С. Яхонтова** (ИВР РАН)

## В НОМЕРЕ:

### ПУБЛИКАЦИИ

ИСТОРИЯ, ФИЛОСОФИЯ, ФИЛОЛОГИЯ

- Ю.А. ИОАННЕСЯН.* «Путеводитель растерянных» Сайида Казима Рашти. Перевод с арабского и персидского. Часть 3 **5**
- С.Х. ШОМАХМАДОВ.* Фрагмент «Кшантывади-джатаки» из Сериндийского фонда ИВР РАН **27**

### ИССЛЕДОВАНИЯ

ИСТОРИЯ, ФИЛОСОФИЯ, ФИЛОЛОГИЯ

- А.Л. ХОСРОЕВ.* «Докетическая» христология в раннем христианстве. Часть 2.4 **39**
- Мэтью Т. КАПСТЕЙН.* L'oubli des Russes: (Почти) забытая глава из истории востоковедения XIX в. **58**

### ИСТОРИОГРАФИЯ И ИСТОЧНИКОВЕДЕНИЕ

ТЕКСТОЛОГИЯ, КОДИКОЛОГИЯ, ПАЛЕОГРАФИЯ, АРХЕОГРАФИЯ

- И.Ф. ПОПОВА.* Танский император Тай-цзун об основоположниках династии Цзинь **74**
- О.М. ЧУНАКОВА.* Согдийский фрагмент из Дуньхуанского фонда ИВР РАН **85**
- М.А. ГИЗБУЛАЕВ.* Арабские географы X в. ал-Истахри и Ибн Хаукал о Кабке **93**

### НАУЧНАЯ ЖИЗНЬ

- Е.В. ТАНОНОВА.* Юбилейный номер журнала «Письменные памятники Востока» **106**

### РЕЦЕНЗИИ

- ДЗИПТЭНСЯ ИККУ.* На своих двоих по тракту Токайдо / Вступ. статья, перевод с японского и коммент. А.Ю. Борькиной. — СПб.: ИД «Гиперион», 2022. — 576 с., илл. (*В.В. ЩЕПКИН*) **109**
- ВАСИЛЬЕВ Д.В., ПОЧЕКАЕВ Р.Ю., АСАНОВА С.А.* Предел империи: Восточный Туркестан, Кульджа, Хунза в орбите политических интересов России. Вторая половина XIX в. / Под общ. ред. Д.В. Васильева. — СПб.: Нестор-История, 2021. — 240 с., ил. (*И.В. КУЛЬГАНЕК*) **113**

### ИНДЕКС ППВ

- Содержание журнала «Письменные памятники Востока». 2020. Том 17. № 2 (вып. 41) — 2022. Том 19. № 3 (вып. 50). Сост. *Т.А. ПАН.* **117**

### IN MEMORIAM

- Стари Джованни Энрико (Stary Giovanni Enrico) (1946–2022) (*Т.А. ПАН*) **125**

На четвертой стороне обложки:

К статье О.М. Чунаковой. Ил. 1. Согдийский фрагмент. Дуньхуанский фонд. Шифр ДХН 5966 *Verso*. Институт восточных рукописей РАН

© Институт восточных рукописей РАН (Азиатский Музей), 2022

RUSSIAN ACADEMY  
OF SCIENCES

The Institute of Oriental  
Manuscripts  
(Asiatic Museum)

---

# PIS'MENNYE PAMIATNIKI VOSTOKA

---

Founded in 2004  
Issued quarterly

Volume 19, No. 4  
winter  
2022  
Issue 51

## Editorial Board

*Editor-in-Chief* **Irina F. Popova**, Corresponding Member of RAS (Hist.), Institute of Oriental Manuscripts, RAS

*Deputy Editor-in-Chief* **Tatiana A. Pang**, Ph.D. Sci. (Hist.), Institute of Oriental Manuscripts, RAS

*Secretary* **Elena V. Tanonova**, Ph.D. Sci. (Phil.), Institute of Oriental Manuscripts, RAS

**Alikber K. Alikberov**, Dr. Sci. (Hist.), Institute of Oriental Studies, RAS, Moscow

**Vladimir M. Alpatov**, Member of RAS (Phil.), Institute of Linguistics, RAS, Moscow

**Svetlana M. Anikeeva**, Ph. D. Sci. (Phil.), Nauka Publishers, Moscow

**Boris V. Bazarov**, Member of RAS (Hist.), Institute of Mongolian Studies, Buddhology and Tibetology, SB RAS, Ulan-Ude

**Sergey L. Burmistrov**, Dr. Sci. (Philosophy), Institute of Oriental Manuscripts, RAS, St. Petersburg

**Anatoly P. Derevyanko**, Member of RAS (Hist.), Institute of Archaeology and Ethnography, SB RAS, Novosibirsk

**Serge A. Frantsouzoff**, Dr. Sci. (Hist.), Institute of Oriental Manuscripts, RAS, St. Petersburg

**Dmitrii V. Frolov**, Corresponding Member of RAS, Moscow State University

**Youli A. Ioannesyanyan**, Ph. D. Sci. (Phil.), Institute of Oriental Manuscripts, RAS, St. Petersburg

**Aliy I. Kolesnikov**, Dr. Sci. (Hist.), Institute of Oriental Manuscripts, RAS, St. Petersburg

**Nikolay N. Kradin**, Member of RAS (Hist.), Institute of History, Archaeology and Ethnology, FEB RAS, Vladivostok

**Alexander B. Kudelin**, Member of RAS, Institute of World Literature, RAS, Moscow

**Alexander N. Meshcheryakov**, Dr. Sci. (Hist.), Higher School of Economics, Moscow

**Vladimir S. Myasnikov**, Member of RAS (Hist.), Institute of China and Contemporary Asia, RAS, Moscow

**Nie Hongyin**, Prof., Beijing Normal University, Sichuan Normal University, China

**Stanislav M. Prozorov**, Ph. D. Sci. (Hist.), Institute of Oriental Manuscripts, RAS, St. Petersburg

**Nicholas Sims-Williams**, Dr. Sci. (Phil.), University of London

**Andrey V. Smirnov**, Member of RAS (Philosophy), Institute of Philosophy, RAS, Moscow

**Takata Tokio**, Dr. Sci. (Phil.), Kyoto University, Japan, Fudan University, China

**Irina V. Tunkina**, Corresponding Member of RAS, St. Petersburg Branch of the Archive of the RAS

**Ramil M. Valeev**, Dr. Sci. (Hist.), Kazan (Volga Region) Federal University, Kazan

**Olga V. Vasilyeva**, National Library of Russia, St. Petersburg

**Hartmut Walravens**, Prof., Berlin State Library, Germany

**Nataliya S. Yakhontova**, Ph. D. Sci. (Phil.), Institute of Oriental Manuscripts, RAS, St. Petersburg

## IN THIS ISSUE:

### PUBLICATIONS

HISTORY, PHILOSOPHY, PHILOLOGY

*Youli A. IOANNESYAN*. "A Guide for the Perplexed" by Sayyid Kazim Rashti. Translated from Arabic and Persian. Part 3 **5**

*Safarali Kh. SHOMAKHMADOV*. The *Kṣāntivādi-jātaka*'s Fragment in the Serindia Collection of IOM, RAS **27**

### RESEARCH WORKS

HISTORY, PHILOSOPHY, PHILOLOGY

*Alexandr L. KHOSROYEV*. On Docetic Christology in Early Christianity. Part 2.4 **39**

*Matthew T. KAPSTEIN*. *L'oubli des Russes*: An (Almost) Forgotten Chapter in the History of 19th-Century Orientalism **58**

### HISTORY AND HISTORIOGRAPHY

TEXTOLOGY, CODICOLOGY, PALEOGRAPHY, ARCHEOGRAPHY

*Irina F. POPOVA*. Emperor Tang Taizong on the Founders of the Jin Dynasty **74**

*Olga M. CHUNAKOVA*. A Sogdian Fragment from the Dunhuang Fund of the IOM, RAS **85**

*Magomed A. GIZBULAEV*. The 10th-Century Arab Geographers Al-Istakhri and Ibn Hawqal on Qabq **93**

### ACADEMIC LIFE

*Elena V. TANONOVA*. The Anniversary Issue of the *Pis'mennye pamiatniki Vostoka* Journal **106**

### REVIEWS

Jippensha Ikku. *Travels on Foot on the Eastern Seaboard*. Introduction, trans. and commentary by A.Yu. Borkina. St. Petersburg: Hyperion Publishers, 2022. 576 pp., ill. (*Vasilii V. SHCHEPKIN*) **109**

Vasiliev Dmitrii V., Pochekaev Roman Yu., Asanova Svetlana A. *The Limit of the Empire: Eastern Turkestan, Kulja, Khunza in the Orbit of Russian Political Interests. The Second Half of the 19th Century*. Under the general ed. of D.V. Vasiliev. St. Petersburg: Nestor-Istoriia, 2021. 240 pp., ill. (*Irina V. KULGANEK*) **113**

### INDEX PPV

Indexes to the *Pis'mennye pamiatniki Vostoka* Journal. 2020, vol. 17, no. 2 (iss. 41) — 2022, vol. 19, no. 3 (iss. 50). Comp. *Tatiana A. PANG* **117**

### IN MEMORIAM

Sary, Giovanni Enrico (1946–2022) (*Tatiana A. PANG*) **125**

### Back cover:

To the article by Olga M. Chunakova. Pl. 1. Sogdian fragment DHN [Russian: ДХН] 5966 Verso from the Dunhuang Collection of the IOM, RAS

Рецензия на книгу:

*Васильев Д.В., Почекаев Р.Ю., Асанова С.А.*

**Предел империи: Восточный Туркестан, Кульджа,**

**Хунза в орбите политических интересов России.**

**Вторая половина XIX в.** / Под общ. ред. Д.В. Васильева. —

СПб.: Нестор-История, 2021. — 240 с., ил. — ISBN 978-5-4469-1945-1

**И.В. КУЛЬГАНЕК**

Институт восточных рукописей РАН

Санкт-Петербург, Россия

DOI: 10.55512/WMO112560

Рецензия поступила в редакцию 12.11.2022.

**Ключевые слова:** Восточный Туркестан, Кульджа, политические интересы России.

**Для цитирования:** *Кульганек И.В.* [Рец. на:] *Васильев Д.В., Почекаев Р.Ю., Асанова С.А.* Предел империи: Восточный Туркестан, Кульджа, Хунза в орбите политических интересов России. Вторая половина XIX в. / Под общ. ред. Д.В. Васильева. — СПб.: Нестор-История, 2021. — 240 с., ил. // Письменные памятники Востока. 2022. Т. 19. № 4 (вып. 51). С. 113–116. DOI: 10.55512/WMO112560.

**Об авторе:** КУЛЬГАНЕК Ирина Владимировна, доктор филологических наук, заведующая сектором Центральной Азии Отдела Центральной и Южной Азии Института восточных рукописей РАН (Санкт-Петербург, Россия) (kulgan@inbox.ru). ORCID 0000-0003-1417-3167.

© Кульганек И.В., 2022

В настоящее время, когда восстанавливается система многополярного мира, становится все более актуальным рассмотрение вопросов международных отношений с точки зрения мировой геополитики. Центральная Азия во второй половине XIX в. представляла собой именно тот регион, где сталкивались интересы мировых империй — Российской, Британской и Цинской, а также соседних региональных государств — Кокандского ханства и княжества Кашмир. Детальному рассмотрению международной ситуации в этом регионе и посвящена данная коллективная монография. В ней исследуются проблемы международных отношений в Центральной Азии во второй половине XIX в. Объектом исследования выступают специфические

и важные в геополитическом отношении регионы — Илийский край (Кульджа) и Восточный Туркестан, входящие в настоящее время в состав Синьцзян-Уйгурского автономного района КНР, и гиндукушское княжество Хунза, являющееся округом в составе Пакистана. Авторы сосредоточиваются на анализе политики Российской империи по распространению и укреплению своего влияния в этих регионах, при этом уделяют значительное внимание соотношению ее интересов с интересами других мировых держав и близлежащих стран и народов.

Монография состоит из трех глав. В первой — «Восточный Туркестан — неспокойное пограничье Российской империи», дается анализ миссии Ч.Ч. Валиханова и ее результатов, восстания 1863–1872 гг. в Восточном Туркестане, договоров 1872 и 1874 гг. между Российской и Британской империями. Труды Ч.Ч. Валиханова, совершившего в конце 1850-х годов первым из российских подданных поездку в Восточный Туркестан, и поныне остаются ценнейшими документами в реконструкции ситуации в период восстаний ходжей и отношения России к событиям в том регионе. Авторы вводят в научный оборот записку 1871 г. военного губернатора Семипалатинской области, члена Императорского Русского географического общества, ученого В.А. Полторацкого, содержащую ряд рекомендаций российским властям по поводу выстраивания отношений с империей Цин и с ее владениями в Восточном Туркестане и Монголии. Определенное место в монографии уделено формально-юридическим аспектам борьбы России и Англии за влияние на Йетишаре. Авторы монографии анализируют договоры, заключенные властями Русского Туркестана и Британской Индии с Якуб-беком.

Вторая глава — «Российская империя в Китае: Кульджинский казус», посвящена политико-правовому положению соседнего с Восточным Туркестаном региона — Илийского края до 1869 г., правовой политике Российской империи в Илийском крае в 1871–1881 гг., положению российских подданных в Кульдже после 1881 г. Илийский край, как и Восточный Туркестан, со второй половины XVIII в. находился в составе империи Цин. Он стал центром антицинского мусульманского восстания. В 70-х годах регион вошел в Российское государство в качестве Кульджинского района Семиреченской области в составе Туркестанского края. В этой части монографии авторы рассматривают проблемы истории района в периоды до и после принятия решения о его возврате Китаю; разбирают вопросы, раскрывающие смысл присутствия Российской империи в Кульдже; анализируют основные положения российской общественно-политической дискуссии 70–80-х годов XIX в. о Кульдже; предпринимают также попытку выяснить, можно ли считать действия российских (туркестанских властей) в этом регионе модернизацией.

Третья глава — «Россия у ворот в Индию: Хунза как несостоявшийся протекторат» — затрагивает серьезные проблемы столкновения интересов Российской, Британской и Цинской империй, центром которых стала Хунза. Значительное место отведено запискам Б.Л. Громбчевского о политико-правовом положении Хунзы, которые он составил после посещения этих мест в 1899 г. В работе используются дневники Б.Л. Громбчевского, опубликованные в 2016 г., и его воспоминания «Путешествия по Центральной Азии», переведенные с польского языка в 2010 г.

Выбранный авторами монографии подход, в рамках которого анализировался широкий круг разнообразных источников (записки путешественников, аналитические служебные материалы, официальная и частная переписка, воспоминания участников, публикации в прессе), позволил представить широкую панораму международно-по-

литической ситуации в регионе и выявить особенности российской внешней политики. Такой анализ дал возможность ответить на вопросы о причинах неэффективности попыток России взять его под контроль и усилить свое влияние на ситуацию в Центральной Азии в противостоянии с другими державами, имеющими интерес в регионе.

Рассмотрев эпизод с временным присоединением Кульджи к Российской империи, авторы пришли к заключению, что одной из главных причин возвращения региона Китаю стало отсутствие у российских властей четких представлений о том, как именно Кульджа могла быть использована в интересах России, несмотря на имевшийся целый ряд предложений по развитию тех или иных направлений имперской политики в этом районе. Изначально сделав установку на временный характер управления Кульджей, российские власти не предприняли усилий по приобщению местного населения к системе общероссийских политических, правовых, экономических и культурных ценностей, хотя некоторые действия на данном направлении и предпринимались.

Авторы приходят к заключению, что «политика в Центре Азии» была продолжением политики в Русском Туркестане, следствием чего стал перенос на отношения со странами и народами Восточного Туркестана и соседних областей принципов, которые помогали региональной администрации «выживать» в конфликтах с центральными властями и в значительной степени реализовывать собственные проекты, даже не получившие одобрения в Санкт-Петербурге.

Авторы считают, что их исследование не является «последней точкой» в изучении политики Российской империи в рассмотренных регионах Центральной Азии, что по ряду вопросов имеются спорные мнения и позиции, которые могут быть уточнены в сотрудничестве с другими специалистами. Коллективная монография Д.В. Васильева, Р.Ю. Почекаева, С.А. Асанова «Предел империи: Восточный Туркестан, Кульджа, Хунза в орбите политических интересов», несомненно, представляет большой интерес для востоковедов, политологов, культурологов, всех, кто интересуется историей, культурой России и Центральной Азии.

---

Rewiew of the book:

Vasiliev Dmitrii V., Pochekaev Roman Yu., Asanova Svetlana A.

***The Limit of the Empire: Eastern Turkestan, Kulja, Khunza in the Orbit of Russian Political Interests. The Second Half of the 19th Century.*** Under the general ed. of D.V. Vasiliev. St. Petersburg: Nestor-Istoriia, 2021. 240 pp., ill. ISBN 978-5-4469-1945-1 (in Russian).

Irina V. KULGANEK

Institute of Oriental Manuscripts RAS  
St. Petersburg, Russian Federation

Received 12.11.2022.

Key words: Eastern Turkestan, Kulja, Khunza, political interests of Russia.

## РЕЦЕНЗИИ

---

For citation: Kulganek, Irina V. [Review of the book:] “Vasiliev Dmitrii V., Pochekaev Roman Yu., Asanova Svetlana A. *The Limit of the Empire: Eastern Turkestan, Kuldja, Khunza in the Orbit of Russian Political Interests. The Second Half of the 19th Century*. Under the general editorship of D.V. Vasiliev. St. Petersburg: Nestor-Istoriia, 2021. 240 pp., ill.” *Pis'mennye pamiatniki Vostoka*, 2022, vol. 19, no. 4 (iss. 51), pp. 113–116 (in Russian). DOI: 10.55512/WMO112560.

About the author: Irina V. KULGANEK, Dr. Sc. (Philology), Head of the Section of Central Asian Studies, The Department of Central Asian and South Asian Studies, Institute of Oriental Manuscripts, Russian Academy of Sciences (St. Petersburg, Russian Federation). ORCID 0000-0003-1417-3167 (kulgan@inbox.ru).